



СОБОРНИК ИДА СОРСКОГО

Часть III



STUDIA PHILOLOGICA

ББК 83.3(2Рос=Рус)4
Л 33

Лёнгрен Т. П.

Л 33 Сборник Нила Сорского. Ч. III. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 584 с., ил. – (Studia philologica).

ISSN 1726-135X
ISBN 5-94457-156-X

Настоящим томом завершается публикация «Сборника житий греческих святых», составленного, отредактированного и собственноручно переписанного великим старцем Нилом Сорским (ок. 1433 – 7.05.1508). Этот самый объемный труд великого книжника Средневековья дошел до нас в его автографе. Несмотря на широкую известность имени Нила Сорского в связи с полемикой нестяжателей и иосифлян, этот фундаментальный труд духовного отца нестяжателей, получивший признание как нестяжателей, так и иосифлян, до сих пор не издавался и специально не изучался.

В «Сборнику» вошли известные жития святых. Это не авторские работы Нила, однако они заслуживают не меньшее внимание со стороны исследователей идеологии Нила, чем его авторские работы, поскольку, создавая «Сборник», Нил строго следовал своей идеологической концепции нестяжания.

Предлагаемое издание вводит в научный оборот материалы, которые могут быть полезны для лингвистов, литературоведов, историков, теологов и всех интересующихся культурой средневековой Руси.

ББК 83.3(2Рос=Рус)4

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

Outside Russia, apart from the Publishing House itself (fax: 095 246-20-20 c/o M153, E-mail: ko-shelev.ad@mtu-net.ru), the Danish bookseller G·E·C GAD (fax: 45 86 20 9102, E-mail: slavic@gad.dk) has exclusive rights for sales of this book.

Право на продажу этой книги за пределами России, кроме издательства «Языки славянской культуры», имеет только датская книготорговая фирма G·E·C GAD.

ISBN 5-94457-156-X



9 785944 571564 >

© Т. П. Лёнгрен, 2004

СОДЕРЖАНИЕ

I. ВВЕДЕНИЕ	9
II. РУКОПИСЬ. ТЕКСТЫ	13
Прѣслѡвіе	23
Мѣца геньварѡ .дѣ. жиѣ прѣвнаго ѡца нашего дѣѡсіа. ѡбщѣи житіѣа начальника	25
Мѣца гѣнварѡ .ѣѣ. житіѣе и по́двиѣ препѣвнаго ѡца нашего пѡвѡла фивеискагѡ	135
Мѣца гѣнварѡ. въ .ѣѣ. дѣнь житіѣе прѣвнаго ѡца нашего ѡнтѡніа великаго	147
Мѣца гѣнварѡ въ двадесѣтыи дѣнь житіѣе прѣвнаго и вѣгѡно́снаго ѡца нашего ѣвдиміа великаго	237
Мѣца феврѡаріа въ .дѣ. прѣвнаго ѡца нашего і исповѣдника никѡлы, иѣѡумена спѣдѣйскаго	307
Мѣца феврѡаріа въ .гѣ. житіѣе прѣвнаго ѡца нашего мартиніѡна	337
Мѣца марта. въ .ка. житіѣе прѣвнаго ѡца нашего ісакіа далѣматѣскагѡ	367

Мѣца априліа .кѣ. житіє въкра́пцѣ, и мало Ѡ чюдєсъ, прѣвнаго ѡца нашего деѡ́дора сикєѡта	385
Мѣца маіа. въ ѡсмыи днь. житіє преподовнаго ѡца нашего а́рсеніа великагѡ	443
Мѣца. маіа .ѣі. днь. житіє прѣвнаго ѡца нашого пахо́міа велика	459
SUMMARY	581

и сѣзавъ глаголаша постоица и кнѣзи . мѣ
те и сѣрѣ . аѣ . Житіе прѣбнаго ѡца наше
го сѣвѣ . ѡбщину житіа нѣхъ на талоника .
и . Житіе и пошанъ прѣбнаго ѡца на
шего павла фивекскаго .

Зѣ . Житіе прѣбнаго ѡца нашего анто
нія великаго .

и . Житіе прѣбнаго ѡца нашего еѹфимі
я великаго .

ѡца . федора іерѣя . Житіе прѣбнаго
ѡца нашего іерѣя повѣдника нисолы . нго
мелетѣрѣя .

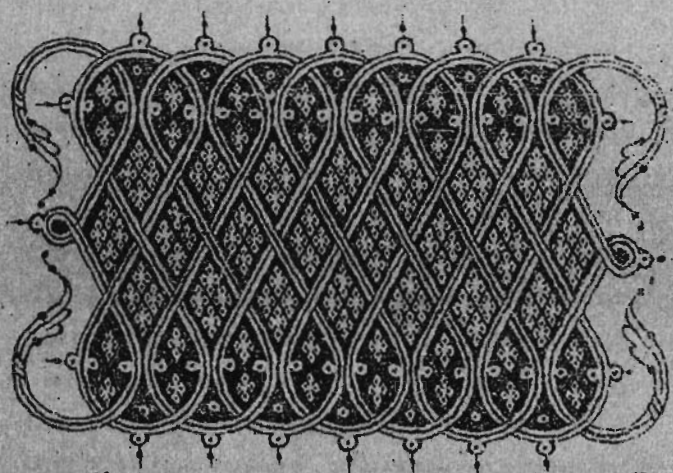
и . Житіе прѣбнаго ѡца нашего мар
тиана .

ѡца . мартиана . и . Житіе прѣбнаго ѡца
нашего іерѣя далматѣйскаго
мѣ . а . прѣ . и . Житіе и сѣрѣ . и
ло . ѡ . н . прѣ . и . Житіе прѣбнаго ѡца нашего дѣор
и . сѣ . ѡ .

мѣ . мѣ . и . Житіе прѣбнаго ѡца на
шего арсенія великаго .

и . Житіе прѣбнаго ѡца нашего пахомі
я великаго .

[illegible]



СВЯТЫЙ ПРАВИСЛАВНЫЙ

МЦАГЕНЬВАРА. АІ ЖИПРОПЕНА
ГОЩАНАШЕГО ДѢЩІА. ОБЩИН
ТІАНАУАЛНИКА, БЛАНІУЕ.

ЛАТАНШНОУ БОДІА ПЪВРЕМЕ
НІХЪ. ДОБРОТНШНЖЕВЪЗЪЗДЪ
ІАНЦЕ. ИДЦНТИШЕЖЕОЖИТІ
АХЪІАНКАГО ДІОГІАЖИТІЕ. ДІ

ТЕКСТ РУКОПИСИ

- 3* тако, но лѣчшее да творить, еже
 есть благоугодно въд и полезно души,
 и азъ въ семъ радуюся. и тако благоу
 5 вѣію прилагаю сіа, ѡемла винъ ищѣ
 щимъ винъ на вредъ вреѣ души. прочитѣ
 ющихъ же сіа, и слышавшій чтомоухъ
 ползѣ, молю, да га ради помолѣмся
 въ мнѣ, да и азъ помилованъ боудѣ ѡ
 10 вѣа. понеже немало погрѣдихъ в сѣхъ.
 ꙗко же мноу заповѣди ради любви вѣіа
 и ближнаго. да сѣхъ дивныхъ ѡцѣ жи
 тїамъ внимающе, ревнители бѣдемъ
 дѣланїю ихъ, и с ними живомъ вѣчны
 наслѣдимъ. се бо есть истинная
 15 любовь къ ближнимъ, еже въздѣи
 гнѣти имъ съвѣсть к любви вѣіи, и
 творити заповѣди его. по истинны
 бжественныхъ словесехъ его, и по жи
 тїю и ѡчнїю спыхъ ѡцѣ жити елико
 20 моуно; и тако спписѣ. азъ же
 ꙗще и грѣшенъ и нерадивъ есмь и ничто
 же благо сътворихъ, но желаю много
 ближнимъ спсєніе: —

14-15: между строками затертая клякса.

СБОРНИКЪ СѢ БУЪ ПОЧИНАЕ БЛВИ СѢ

- 4 мѣца генъварѣ .аі. житіє прѣвна
го ѡца нашего деѡсіа. ѡбщій жи
тіа́ началника, блви ѡче.
Сла́чаиши оубо весна въ време
5 нехъ, добръиши же въ звѣзда́хъ
слнѣ. изъа́цнѣише же в житіі
ахъ великаго деѡсіа житііе. де

В орнаменте заставки использованы синий, темно-красный, коричне-
невый и белый цвета. 1, 2, 3: название жития написано кино-
варью; 2: жи(тіа́): лигатура ЖИ; 3: ѡче: клякса над буквой ч; 4: в
начале текста киноварью написан тонкий инициал С вытянутой
формы с элементом тонкого растительного орнамента в левом его
углу.

- 4* [житііе вели́ка] ѡсіа же глѡ. иже званіе, не зва
ніе показавшаго почію, но въве
ци пѡ изне́ша істинны. бжіе
5 во даніе члѣкѡ істинною іависа,
и житіію всакомѡ любодоброу
номѡ ѡбще началоѡбрасіе.
его же ради и паче не еже ѡбще
житііе съспавити свое, ѡбще
житііа началникъ нарицаписѣ
10 достоинъ почію. но ѡво оубо
своемоу, ѡво же наипаче іако
і инѡ многиѡ, блженныи пока
за началство і істинною бѣ.
іако же извѣстенъ имѡ конецъ
15 и іавлено звытіе. сеи оубо
кто бѣ изначала, и ѡ кой про

заве рѣтель. Ѡкѣдѣ жъ бѣ, и како
къ дѣхвнѣ подвиго ѡпрѣпавса
прїиде. потреба первѣе проити,
та и ѡ сего ѡвѣтели, и ѡвѣцнѣ

Здесь и далее в тексте этого жития колонтитул написан киноварью. На листе замечен слабый чернильный отпечаток креста, такой же, как и на листе II об.

5

[деѡсіа ѡбщ]

Ѡ всѣхъ словимѣи. і ѡ инѣхъ ꙗ
ѡноговаа сказапи по силѣ. ни
же бѣмѣріе слова слѣхнѣ ѡпѣчѣ
вающе. ниже съкращеніе паки
5 в потребнѣхъ и нѣжнѣхъ, добролю
бивыа ѡптѣшетѣвающе дѣша.
вѣсь нѣкаа прижи блѣжнаго іме
нѣма гаріаѣ, в каѣакиистѣи
спранѣ лежащи. ꙗже поѣа ѡбѣ
10 многими невѣдома и ненарѣчѣта
вѣ. ннѣ же и всѣми немало по
знаваема, пѡблше во і ѡчѣствѣ,
паче и ѡцѣмѣ Ѡ того быти свѣ
плѣсти вина нежилѣ ѡнѣмѣ
15 деѡсію оукрашеніе нѣкое и сла
вѣ приложити. рѡптѣли же
ѣго, и вѣрою блѣгочѣтивѣ, и нравѣ
бѣлюбивѣ. Ѡ самы же оуже іме
нѣ блѣмѣ житію, и блѣгорѡнѣ
нравѣ изѣацнѣ съвѣщевающе.

6: Ѡптѣшетѣвающе: буква ѣ написана на месте затертой в; 9: стра-
нѣ: лигатура ТР; 12: ѡчѣствѣ: лигатура ТВ.

5* нарицаше бо сѧ ѡвѣ оубо прое
 ресіе, е́влѡгіа же рожшіа, іа́же
 ѡ по сѣ инѡское житїе лобыза́в
 ши. занѣ вины бл҃гіа сеѧ мысли,
 5 ѡ бл҃гаго житїа любезнѣишаго
 о́трока ѡвѣрѣши. сего възъи
 мѣ ѡца, е́мѡ же мѣти по плоти
 та бы. възпрїемши добрѣ заро
 женїе плѡско дх҃вно пороженїе,
 10 а́ще бо ро́птелемъ възда́ати подо
 бно е́ всакоѡ бл҃гѣ чл҃вѡ іх҃ъ. е́же
 быти ѡ виновны, ѡ чѣмъ рожши
 сътворѣти, ка́ко сеи не паче съ
 твори, виновенъ бл҃гѡ дх҃овнѣ
 15 своѣи мѣри бывѣ. ѡ таковы
 ѡбо прошѣ о́нъ бл҃гору́чїи сад ѡ бла
 женныи. възпитоваѣ же сѧ
 бл҃гочѣтиволюбнѣ, і възращаѣ
 сѧ тѣлеснѣ вкѡпѣ ѡ дх҃овнѣ
 възраспѡ. іа́ко * подобаше всако,

2: іа́же: клякса над буквой ж.

6 іже ѡ сицевѣ оубо прозвѣшѡ,
 сицевѡ же изы́ти хотѣшѡ.
 смыслащаго же оубо касающѣ
 възраста. а́вїе іавленъ бываѣ,
 5 гдѣ ѡ которы ѡбо дшевное ѡстре
 мленїе даѣ. не имѣнїемъ рачите
 ль бываѣ. ниже инымъ коимъ тѣ
 леснѣ вещь, іа́ не сѡтъ бл҃гору́
 чїа юности възращенїа ѡ про
 10 звѣнїа. ѡ не бываѣ іа́ко жребѣц
 не оутомлены ѡ брѡзы. или зе

мла земледѣлательнѣ роукѣ и
 трѣдоу не полѣчающіа. но же
 ланіе любопремѣрныа жизни
 15 наченѣ, и мѣстѣ спѣхъ вжелѣ
 видѣти, в нѣ же и всѣхъ съдѣ
 тель и въ гѣ нашъ іс хс, спситель
 ныа стѣрѣти претерпѣ. самыа
 же тѣ стѣрѣти помышлаа, на
 чѣ дивитиса хвѣ мѣрдію иже

На верхнем поле клякса. 14: жизни: лигатура жи.

6*

[деѡс ѡвѣ]

к на. како сіа вса претерпѣ, да
 мы спсѣмса грѣшніи. и пѣаше
 са трѣды тѣлесными симъ подо
 битиса ёлико възмѡно, а не а
 5 ности повинѣтиса. не мѣста
 оубо стѣла точію постигнѣти
 възхотѣ, но и пѣстыню добра
 споспѣшника въ любомѣріе при
 ти. и и извѣстнѣ инѡское и вѣ
 10 молѣное лобызѣти житіе. не
 бо желаше именѣ точію добрѡ
 тели, но и дѣлѡ истинно добро
 дѣлательнѣ іавитиса. Ѱ
 кѣдѡже Ѱхоженіа Ѱ мира пріа
 15 винѡ, слово ѡже проити хоцѣ.
 хѣдѡженѣ къ прочитанію бже
 ственнѣ писаніи прочитаемѣ,
 добрыи сеи деѡсіе показоваше
 са. аще кто ии. слышаше бо
 са сладѣ сего наказаніе и добре.

2: грѣшніи: лигатура РѢ; 14: (Ѡ)кѡдѡже: для почерка Нила характерно безотрывное написание ѡ, здесь же в первом случае буква ѡ написана в два приема: о и ѡ.

- 7 и сѣльное желанїе всѣ вла҃гаше
къ доврѣтелѣ. вѣше же и ѡвѣ
чаемъ бл҃гооукрашенъ сѣлѡ.
и ничтоже ино тако поѡно и лѣ
5 потно юнны възрастѡ. сї радї
оубо и сїнныа книги прочита
ти люде вчиненъ бѣ. их же онъ
и прохожаше прилѣжно. і ово
гда ѡво бѣа слыша еже Ѡ землѣ *
10 и срѡства и съшествіе авраа́мѡ
повелѣвающа. ѡвогда же ѡчѣ
ства ѡставленїе и дома и роди
тель и бра́тіа, сїнната рѣша
ев҃гліа. еже сї ради ѡставленїа,
15 жизнь вѣчнѡю вроучающа.
сіа и сї подобнаа бл҃жныи про
ходаа, и в нѣдра дѣшевнаа вла҃га.
в лѣпотѣ распалашесѣ дѣшею.
и мно́го раченїе имѣаше послѣдо
вати х҃ѡ, и тѣсныи пѣтїи и жѣто

Исправление в нумерации листов: цифра 7 написана после зачеркнутой 8.

- 7* кимъ ходити. и сіа ча́сто ѡ
бращаа помыслы, мѡтѣвѡ тво
ритъ доврѣшаго поупїи нача
токъ. настави мѣ г҃и г҃ла на пѣ
5 твои, и поидѡ въ истиннѣ тво
ѣи. таже иже къ іерлѣи́мѡ ве

доущаго ꙗко прилѣжнѣ каса
 етсѧ. въ оно время, внеже
 маркіанъ црь оуже къ концѸ жи
 10 тіа бѣ. въ халкидонѣ же спѣ
 съборъ четвертыи събирашесѧ.
 на несторіа, и инѣ еретѣиствѸ
 ющѣи. и ѡже въ антиохіи бывѣ,
 иже въ всѣ бл҃гѣи деѡсіе. не подо
 15 вно выпти вмѣни еже мимо ити,
 аще не къ симеонѸ великомѸ сто
 лпникѸ прежде идеѣтъ, и лице єго
 видѣти и словѣ слышати. і сѧ тако же
 оутѣхѸ створи трѣдомъ ꙗко
 млтвы же и бл҃веніа того при

На наружном поле размазана чернильная клякса. 5: тво(єи): лига-
 тура ТВ; 9: жи(тіа): лигатура ЖИ; 18: же: над буквой є клякса.

8 частіи сѧ, и тогда авіе бл҃гѣи
 єго поутѣ иже къ добротели
 ведѹщѣи съверши. иды ꙗко к семѸ.
 авіе немало знаменіе приѣмлет
 5 еже къ бгѸ дерзновеніа, єного
 присвоеніе. прежде да бо къ сѣ
 нномѸ столпѸ пріимти, и даѣти
 гл҃сѣ. тѣ ѡслыша свѣше єного
 въпѣюща, и призывающа сице
 10 по имени. добръ пришеѣт єси
 чл҃че бж҃іи деѡсіе. оудивль
 сѧ ѡбо онъ. колѣни томѸ прекл
 нѣѣ, и лице земли даѣ. любоче
 стивѣише противѸ званіа сѧ
 15 реныи ѡбраꙗ показѸа. ꙗко к не
 мѸ въсхѹдитъ раꙗсѧ, ѡномѸ

повелѣвшѡ. ѿ лѡвзанїю ѡного
сподѡбльсѧ, съ стѣрахѡ ѡблѡвы
за сѣпго. велико сѣ твѡра єже
чѣпнымъ сицевыѣ прикоснѣти

16: рѣѡсѧ: лигатура ПУ.

8*

[деѡс ѡвщ]

сѧ оудесѣ. ѿ лѡвзанїе ѡного ꙗко
вжїтвенѡю нѣкоѡю печаль при
емла, оутѣвѣржающѡю томѡ
єже къ довѣрѡтели стѡпы. всѧ
5 же ємоѡ бѡгѡвиднѣишии прѣглад
ше. какоѡѡ оубѡ пѡти сего конѣ
ѡвѣрѡщеть, ѿ єликѡ по сѣ стѣ
доѡ началникъ вѡдѣ. ѿ ꙗко мно
гїа ѡ словеснѣ ѡвѣць, мыслѣна
10 го ѿсѣхитїи вѡлка. ѿ ѿнаѣ єли
ка помалѡ по єдиномѡ конецъ
прїемахоѡ. ꙗже по времени кое
ждѡ на прѣиды слово скажетъ.
сїми оубѡ наипачѣ оукрѣплъ
15 смѣслъ. ѿ млѣвы чюднѡго си
меѡна. ꙗко же нѣкѡ на ста
вники ѿ храниѣла приѣмъ.
блѡгѡдѣиѡѡ, неже первѣе поѡ
ти сѧ емлетъ. ѿ сѣтѣи постѣи
заѣ грдѣ. ѿ оубѡєналію тогда пе

9

рѡсѣпнѣстѡѡ ѿ єрѣмьскомѡ
вѣѣренѡ. всѧ же ѡна бжїтѣвнѣ
ѿ сѣта мѣста ѡвѣше ѿ поклѡнї
всѧ. помыслѣ в сѣбѣ ѡвѣрѡщѣ
5 вѣше. како оубѡ єже лѡвѡпре